

Alabanza al Señor y Maestro por Medio de Sus Doce Acciones

1

Por medio de sabia compasión naciste en el clan Sakia,
el no conquistado, subyugador de las hordas de Mara,
tu cuerpo brilla como una pila de oro,
rey de los Sakias: a tus pies te rindo homenaje.

2

El primero en producir el pensamiento bodhi,
completaste ambas acumulaciones, mérito y sabiduría.
Con acciones vastas te conviertes en el protector
de los seres de esta era, iyo te alabo!

3

Sabiendo, cuando domaste los dioses, que era el momento de domar,
viniste, descendiendo desde el cielo como un elefante,
viste tu casta y entraste en el
vientre de la Reina Maya: ihomenaje a esta acción!

4

Completados diez meses, con las marcas supremas
naciste Príncipe Sakia en la arboleda afortunada de Lumbini;
Brahma y Sakra te honran y confirman
el linaje de tu cuerpo: ihomenaje a esta acción!

5

León entre los hombres, como un joven poderoso
mostraste tu habilidad en Anga y Magadha,
poniendo fin al orgullo de los hombres, teniendo a
nadie que compita contigo: ihomenaje a esta acción!

6

Para adaptar la conducta del mundo
y para evitar la culpabilidad,
gobernaste desde palacio con medios hábiles,
rodeado de un séquito femenino: ihomenaje a esta acción!

7

Viendo que las acciones samsáricas no tienen esencia,
abandonaste tu hogar y, volando por el cielo,

hiciste la acción verdadera de renunciar
en el santuario puro y tranquilo: ¡homenaje a esta acción!

8

Pensando en alcanzar la iluminación a través del esfuerzo,
practicaste austeridades durante seis años
en la ribera del Nairanjana, y perfeccionando la energía,
ganaste el supremo dhyana: ¡homenaje a esta acción!

9

Para que merecieran la pena tus esfuerzos sin principio,
en Magadha sentado bajo el árbol bodhi
en la postura inamovible, despertaste completamente
a la perfecta bodhi: ¡homenaje a esta acción!

10

Rápidamente observando a los seres con compasión,
en Benarés y otros lugares sagrados
giraste la rueda del Dharma, estableciendo discípulos
en los tres vehículos: ¡homenaje a esta acción!

11

Para acabar con los oponentes malvados,
en la tierra de Kor-mo-jik, subyugaste a los maras,
Devadata, los seis maestros tirtika y otros.
Sabio victorioso: ¡homenaje a esta acción!

12

Con cualidades sin igual en los tres mundos,
en Sravasti mostraste un imponente milagro,
esparciendo la doctrina con veneración por todos los seres
divinos y humanos: ¡homenaje a esta acción!

13

Para exhortar a los perezosos en el Dharma,
en el sitio puro de Kushinagari
destruiste tu inmortalidad, cuerpo vajra,
entrando en el nirvana: ¡homenaje a esta acción!

14

Viendo que no hay destrucción en realidad, así que
en el futuro los seres pudieran acumular méritos,

manifestaste allí muchas reliquias,
ocho porciones de restos: ¡homenaje a esta acción!

15

Que por medio de la virtud de así alabar brevemente
la manera de los actos del Señor, Maestro de la Doctrina,
pueda la conducta de todos los seres errantes
ser similar a las acciones del Sugata.

16

Como tu cuerpo, Tathagata,
como tu séquito y longevidad,
reino de Buda y marcas supremas y excelentes,
que también puedan convertirse el mío y el de los demás.

17

Que por medio de estas peticiones y alabanzas a Ti,
en las tierras donde los demás y yo permanezcamos,
aplastemos enfermedad, pobreza y conflicto.
¡Por favor, haz que florezcan el Dharma y la buena fortuna!

y 18

Que por la venida del Maestro al mundo,
por el brillo de su doctrina que es como la luz del sol
y la fraternal armonía entre sus sostenedores,
¡Que la doctrina permanezca durante mucho tiempo! ¡Que todo sea
auspicioso!

*Colofón. Traducido del inglés por Getsul Losang Thubten en el monasterio
Nalanda, septiembre de 2008. Pendiente de revisión por el servicio de
traducción de la FPMT Hispana.*